

**Электрические клуппы (резьборезы) Ремс  
Руководство по эксплуатации (инструкция)**

**REMS**

**REMS Mini-Amigo  
REMS Amigo  
REMS Amigo E  
REMS Amigo 2  
REMS Amigo 2 Compact**



REMS GmbH & Co KG  
Maschinen- und Werkzeugfabrik  
Stuttgarter Straße 83  
D-71332 Waiblingen



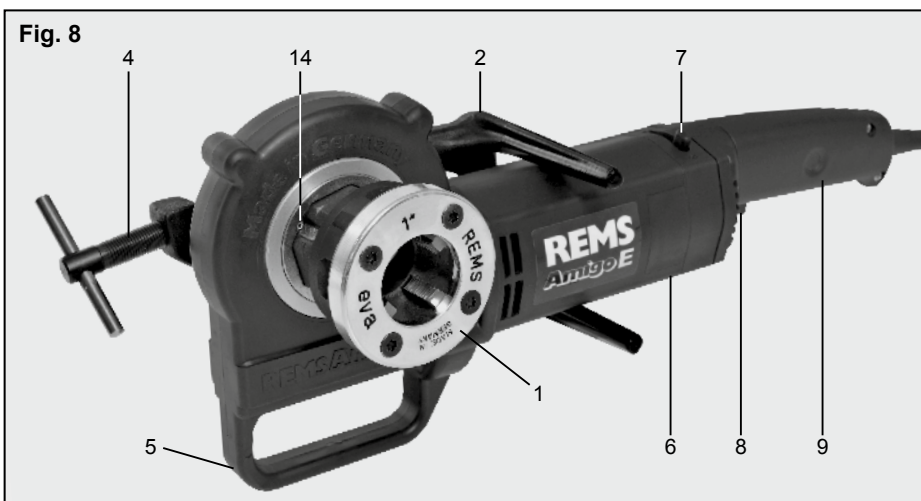
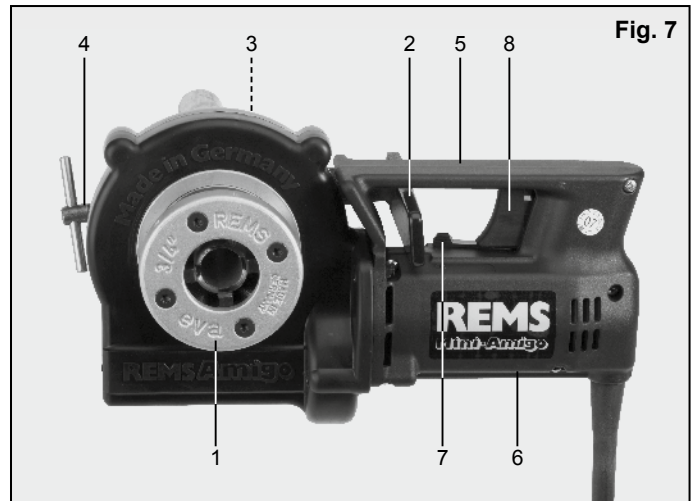
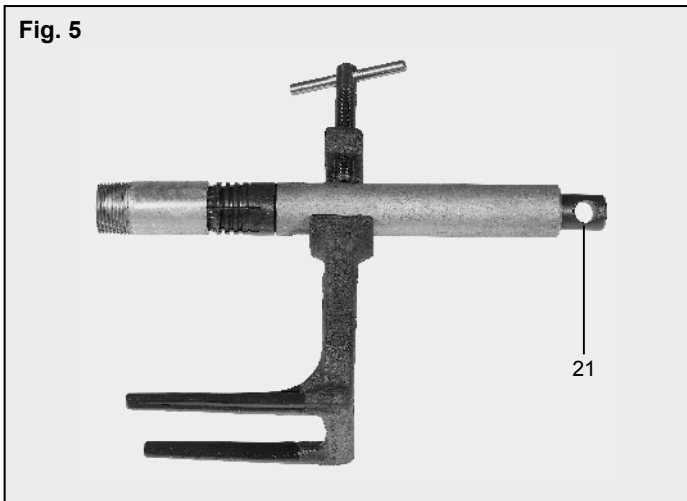
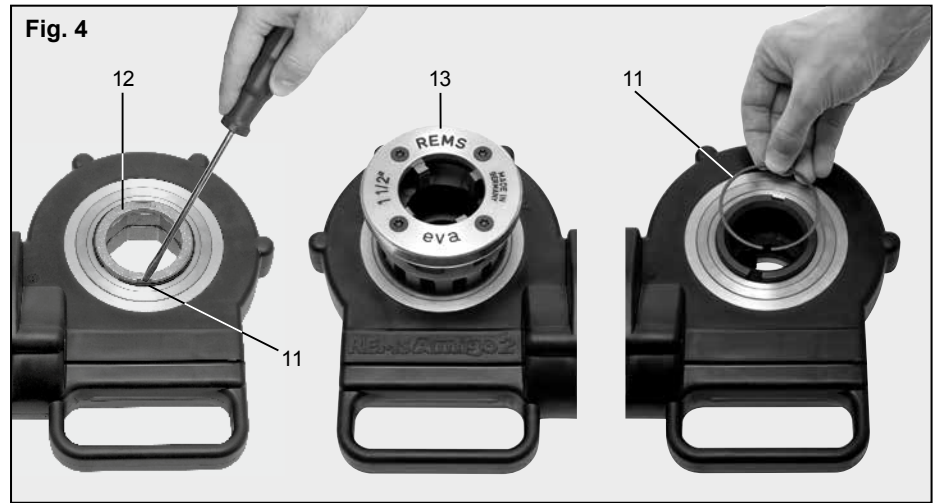
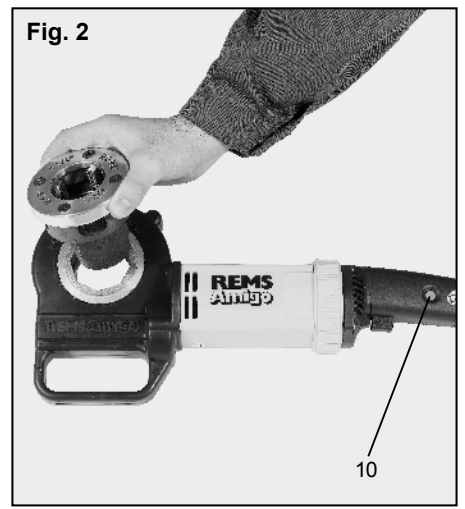
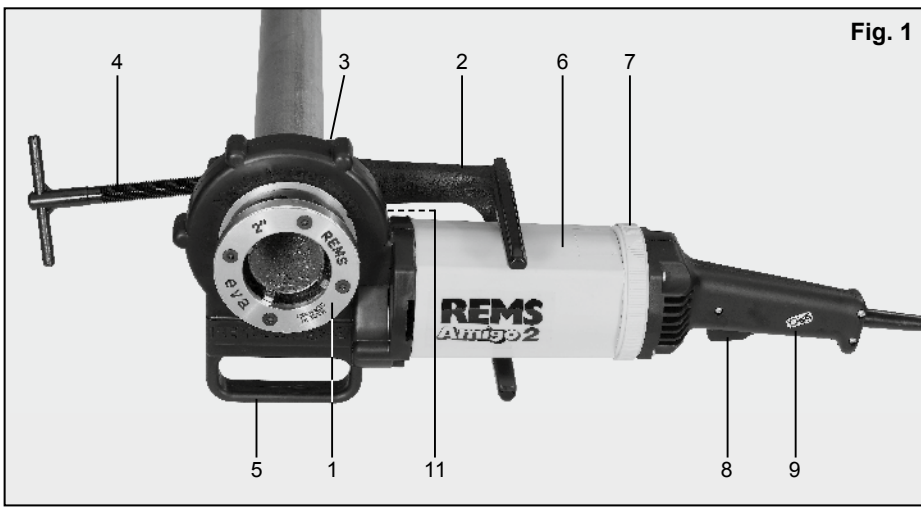


Fig. 9

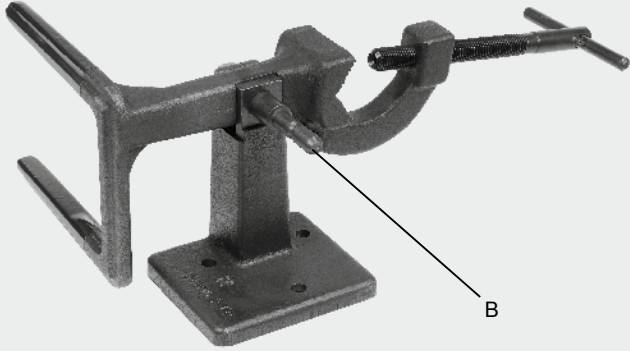
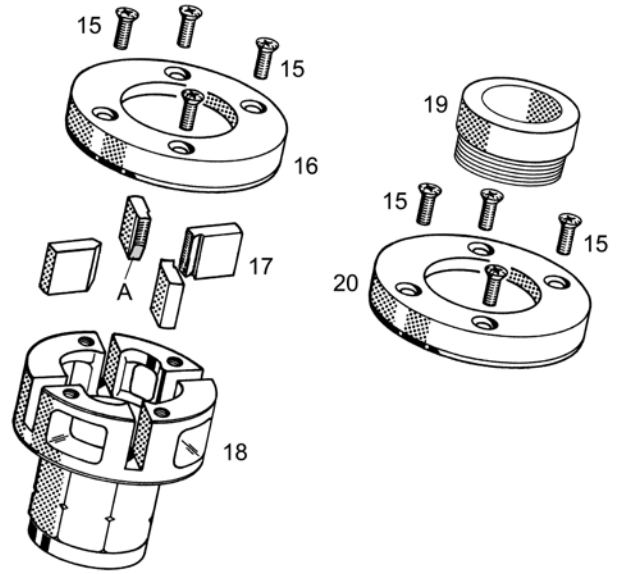


Fig. 10



## Перевод оригинального руководства по эксплуатации

### Экспликация к рисункам 1–10

1	Оригинальная резьбонарезная головка REMS Ева	11	Стопорное кольцо (REMS Амиго 2/REMS Амиго 2 Compact)
2	Опорная скоба	12	Фиксирующее кольцо
3	Призматический зажимной кулачок	13	Режущая головка 1½" или 2"
4	Зажимный шпиндель с рукояткой	14	Стопорный штифт
5	Ручка для прижима и ношения	15	Винт с потайной головкой
6	Электродвигатель	16	Крышка
7	Кольцо/рычаг направления вращения	17	Резьбовая плашка
8	Переключатель толчкового движения	18	Корпус резьбонарезной головки
9	Рукоятка электродвигателя	19	Направляющая втулка
10	Защита от перегрузки (Амиго)	20	Крышка для быстросменной режущей головки S
		21	Шпиндель (ниппельный зажим)

## Общие указания по технике безопасности

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочтите все указания и инструкции по технике безопасности! Упущения в соблюдении указаний и инструкций по технике безопасности могут привести к удару электротоком, пожару и/или тяжелым травмам.

Все указания и указания по технике безопасности следует сохранить на будущее.

Понятие «электроинструмент», использованное в указаниях по технике безопасности, относится к электроинструментам с питанием от сети (с сетевым кабелем), а также к электроинструментам с питанием от аккумуляторной батареи (без сетевого кабеля).

#### 1) Техника безопасности на рабочем месте

- Рабочая зона должна содержаться в чистоте и быть хорошо освещена. Беспорядок и недостаток освещения в рабочей зоне могут привести к несчастным случаям.
- Нельзя использовать электроинструмент во взрывоопасной обстановке, то есть там, где находятся горючие жидкости, газы или пыль. Электроинструменты образуют искры, искры могут воспламенить пыль или пары.
- Не подпускайте детей и иных посторонних во время использования электроинструмента. Отвлекаясь, Вы можете потерять контроль над инструментом.

#### 2) Электрическая безопасность

- Штекер подключения электроинструмента должен соответствовать розетке. Изменять штекер нельзя ни в коем случае. Нельзя использовать переходник совместно с электроинструментом, снабженным защитным заземлением. Неизменные штекеры и соответствующие розетки снижают риск электрического удара.
- Избегайте контакта тела с заземленными поверхностями, такими как трубы, приборы отопления, кухонные плиты, холодильники. Если Ваше тело заземлено, то риск электрического удара повышен.
- Электроинструмент следует защищать от дождя или влаги. Проникновение воды в электроинструмент увеличивает риск удара электротоком.
- Не использовать кабель не по назначению, например, для того чтобы переносить электроинструмент, вешать его или для того, чтобы вынуть штекер из розетки. Кабель следует защищать от воздействия высоких температур, масла, острых краев или подвижных элементов устройства. Поврежденный или спутанный кабель повышает риск удара электротоком.
- Работая с электроинструментом на открытом воздухе, следует применять только те удлинители, которые пригодны для работы вне помещения. Применение удлинителей, пригодных для работы вне помещения, снижает риск удара электротоком.
- Если нельзя отказаться от использования электроинструмента во влажной обстановке, следует применять автомат защиты от тока утечки. Применение автомата защиты от тока утечки снижает риск удара электротоком.

#### 3) Безопасность людей

- Следует быть внимательными, следить за тем, что Вы делаете, и разумно подходить к работе с электроинструментом. Не следует использовать электроинструмент, если Вы устали или находитесь под воздействием наркотиков, алкоголя или медикаментов. Момент невнимательности при использовании электроинструмента может привести к серьезным телесным повреждениям.
- Следует использовать личное защитное снаряжение и всегда носить защитные очки. Использование личного защитного снаряжения, такого как противопылевая маска, несколько пар защитных ботинки, каска или средства защиты слуха в зависимости от вида и целей применения электроинструмента снижает риск телесных повреждений.
- Следует избегать непреднамеренного запуска устройства. Перед тем как подключить электропитание или аккумулятор, а также перед тем как взять или переносить электроинструмент, следует убедиться в том, что электроинструмент отключен. Транспортировка электрического устройства, когда палец находится на выключателе или если устройство включено при подсоединении питания, может привести к несчастным случаям.

- Перед включением электроинструмента убрать все инструменты для настройки или ключи. Инструмент или ключ, падая во вращающуюся часть, могут вызвать телесные повреждения.
- Следует избегать ненормального положения тела. Следует позаботиться об уверенной стойке и постоянно держать равновесие. Это позволит лучше контролировать электроинструмент в неожиданной ситуации.
- Всегда носите соответствующую одежду. Не следует носить широкую одежду или украшения. Не допускайте контакта волос, одежды и перчаток с подвижными частями. Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут попасть во вращающиеся части.
- Если возможен монтаж оборудования вытяжки пыли или уловителей, следует убедиться, что они подсоединены и используются верно. Применение оборудования вытяжки пыли может снизить опасности, вызываемые пылью.

#### 4) Применение и обслуживание электроинструмента

- Не перегружайте устройство. Следует применять предназначенный для данной работы электроинструмент. В указанном диапазоне работа подходящим электроинструментом лучше и надежней.
- Нельзя использовать электроинструмент с неисправным выключателем. Электроинструмент, у которого функция включения и выключения неисправна, опасен и должен быть отправлен в ремонт.
- Перед тем как убрать устройство, сменить оснастку, произвести настройки, следует вынуть штекер из розетки и/или извлечь аккумулятор. Эта мера предосторожности исключает непреднамеренный запуск электроинструмента.
- Неиспользуемый электроинструмент следует хранить там, где до него не могут добраться дети. Не следует позволять пользоваться устройством тем людям, кто не знаком с ним или не прочел данные указания. Электроинструменты при использовании их неопытными лицами опасны.
- Следует тщательно ухаживать за электроинструментом. Следует проверить, работают ли подвижные части устройства без нареканий, не заклинивает ли их, не поломаны ли части, не повреждены ли. Все это негативно влияет на работоспособность устройства. Перед применением устройства поврежденные части необходимо отремонтировать. Ремонт проводится либо квалифицированным специалистом, либо в авторизованной мастерской, которая по договору обслуживает клиентов ф-мы REMS. Причиной многих несчастных случаев является плохое техобслуживание электроинструмента.
- Режущий инструмент должен быть заточен и вычищен. Тщательно подготовленный инструмент с острым режущим краем режет зажимает, его легче направлять.
- Электроинструмент, оснастку, насадки и т. д. следует применять в соответствии с данными указаниями. При этом следует принять во внимание условия, в которых выполняются работы и сам род деятельности. Использование электроинструмента в целях, отличных от предусмотренных, может привести к опасным ситуациям. По соображениям безопасности какие-либо изменения электрического устройства не разрешаются.

#### 5) Сервис

- Работы по ремонту Вашего электроинструмента разрешается выполнять только квалифицированным специалистам и только при условии использования оригинальных запчастей. Это обеспечивает безопасность устройства.

## Специальные указания по технике безопасности

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Применяйте только оригинальные резьбонарезные головки REMS Ева! Другие головки не обеспечивают безупречную посадку или приводят к повреждению 8-гранного зажима инструмента.
- Постоянно используйте опорную скобу! В противном случае при повышении крутящего момента инструмент может вырваться из рук и повернуться вокруг своей оси.
- Если необходима замена провода подключения, то для исключения нарушений ТБ работы должен выполнять квалифицированный персонал.
- Не работать без стопорного кольца (11). В противном случае режущая головка/фиксирующее кольцо во время надреза могут быть выдавлены из инструмента.
- Охлаждающее масло REMS в аэрозольных упаковках (REMS Специаль, REMS Санитоль) является экологически безвредными, однако они имеют добавку возгораемого газа (бутан). Не допускайте попадания на них солнечных лучей и нагрева свыше 50°C.
- Из-за обезжиривающего эффекта охлаждающих масел избегайте интенсивного контакта с кожей! Применять средства защиты кожи с увлажняющим эффектом.

### ПРИМЕЧАНИЕ

- Охлаждающие масла не должны попадать в канализационную систему, водоемы или почву. Неиспользованные охлаждающие вещества сдавайте и пункты по переработке отходов. Код отходов для охлаждающего вещества, содержащего минеральное масло – 54401, для синтетического – 54109.

## Пояснения к символам



Перед вводом в эксплуатацию прочесть руководство по эксплуатации



Электроинструмент соответствует классу защиты I



Электроинструмент соответствует классу защиты II



Устройство непригодно для использования на открытом воздухе



Экологичная утилизация



Маркировка соответствия CE

## 1. Технические данные

## Использование согласно назначению

## ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Электрические резьбонарезающие клуппы REMS для нарезки трубной резьбы, для правой и левой резьбы (REMS Мини-Амиго, REMS Амиго Е).  
Электрические резьбонарезающие клуппы REMS для нарезки трубной резьбы и болтовой резьбы, для правой и левой резьбы (REMS Амиго, REMS Амиго 2, REMS Амиго 2 Compact).

Все другие применения не соответствуют назначению и потому недопустимы.

1.1. Арт.-№	REMS Мини-Амиго	REMS Амиго Е	REMS Амиго	REMS Амиго 2	REMS Амиго 2 Compact
Приводной механизм	530001	530003	530000	540000	540001
Опорная скоба	533100	533000	533000	543000	543010
Двойной держатель REMS		543100	543100	543100	543100
Резьбонарезные головки для конической правой трубной резьбы по ISO 7-1 (DIN 2999, BSPT)	R 1/8" R 1/4" R 3/8" R 1/2" R 3/4" R 1" R 1 1/4" R 1 1/2" R 2"	521000 521010 521020 521030 521040 521050	521000 521010 521020 521030 521040 521050	521000 521010 521020 521030 521040 521050 521060 521070 521080	521000 521010 521020 521030 521040 521050 521060 521070 521080

## 1.2. Рабочий диапазон

## Диаметр резьбы

Трубы

Болты

1/8"–3/4"

1/8"–1"

1/8"–1 1/4"

6–30 мм, 1/4"–1"

1/8"–2"

6–30 мм, 1/4"–1"

1/8"–2"

6–30 мм, 1/4"–1"

## Виды резьбы

Наружная резьба правая и левая

Трубная резьба, коническая

R (ISO 7-1, DIN 2999, BSPT) NPT

Трубная резьба, цилиндрическая (с плашками)

G (DIN ISO 228, DIN 259, BSPP) NPSM

Резьба для инсталляции электроизоляционных труб

M×1,5 (DIN EN 60423, IEC)

Резьба стальной панцирной трубы (с плашками)

Pg

Наружная резьба (с плашками)

M, BSW, UNC

## Длина резьбы

Трубная резьба, коническая

Стандартная длина

Трубная резьба, цилиндрическая, резьба стальной панцирной трубы, наружная резьба

50 мм, с дополнительным зажимом неограниченная

Ниппель и двойной ниппель с ниппельным зажимом REMS (внутреннего зажима)

3/8"–3/4"

3/8"–1"

3/8"–1 1/4"

3/8"–2"

3/8"–2"

## 1.3. Частота вращения

## резьбонарезной головки

автоматическая, бесступенчатая регулировка частоты вращен (мин<sup>-1</sup>)

30–18

35–27

35–27

30–18

30–18

## 1.4. Электрические данные

230 В, 50/60 Гц

Потребляемая мощность

500 Вт

950 Вт

1200 Вт

1700 Вт

1200 Вт

Потребление ном. тока

2,3 А

6 А

6 А

8,3 А

6 А

Предохранитель (сети)

10 А (В)

10 А (В)

10 А (В)

16 А (В)

10 А (В)

Повторно-кратковременный режим работы

2/10 мин

2/10 мин

2/10 мин

2/10 мин

2/10 мин

110 В, 50/60 Гц

Потребляемая мощность

500 Вт

950 Вт

1200 Вт

1700 Вт

1200 Вт

Потребление ном. тока

4,6 А

12 А

12 А

16,6 А

12 А

Предохранитель (сети)

20 А

20 А

20 А

30 А

20 А

Повторно-кратковременный режим работы

2/10 мин

2/10 мин

2/10 мин

2/10 мин

2/10 мин

Номинальное потребление тока может во время нарезания крупной конической резьбы кратковременно повышаться на максимум 50%, при этом не оказывая влияния на функционирование данного инструмента.

Привода REMS Амиго и REMS Амиго 2 Compact оснащены защитой от перегрузки, отключающей электродвигатель при возникновении перегрузки. В этом случае нажмите зеленую кнопку (10) и рукоятке электродвигателя, см. п.5 „Неисправности“.

## 1.5. Габариты

д x ш x в (мм)

270 x 85 x 160

430 x 80 x 195

440 x 85 x 195

565 x 112 x 237

500 x 90 x 215

10,6" x 3,3" x 6,3"

16,92" x 3,15" x 7,7"

17,3" x 3,3" x 7,7"

22,2" x 4,4" x 9,3"

19,7" x 3,5" x 8,5"

1.6. Вес	REMS Мини-Амиго	REMS Амиго Е	REMS Амиго	REMS Амиго 2	REMS Амиго 2 Compact
Приводной механизм	2,7 кг (6,0 lb)	3,4 кг (7,5 lb)	3,5 кг (7,7 lb)	6,5 кг (14,3 lb)	4,9 кг (10,8 lb)
Опорная скоба	0,6 кг (1,3 lb)	1,3 кг (2,9 lb)	1,3 кг (2,9 lb)	2,9 кг (6,4 lb)	2,6 кг (5,7 lb)
Резьбонарезные головки	0,6 ... 0,7 кг 1,3 ... 1,6 lb	0,6 ... 0,8 кг 1,3 ... 1,8 lb	0,6 ... 0,8 кг 1,3 ... 1,8 lb	0,6 ... 1,3 кг 1,3 ... 2,9 lb	0,6 ... 1,3 кг 1,3 ... 2,9 lb

1.7. Шумовые характеристики

Значение эмиссии на рабочем месте	84 дБ(А)	83 дБ(А)	83 дБ(А)	82 дБ(А)	83 дБ(А)
-----------------------------------	----------	----------	----------	----------	----------

1.8. Вибрации

Среднее взвешенное значение эффективного ускорения	3,5 м/с <sup>2</sup>	2,5 м/с <sup>2</sup>	2,5 м/с <sup>2</sup>	2,5 м/с <sup>2</sup>	2,5 м/с <sup>2</sup>
----------------------------------------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

Приведенные данные по вибрации были получены путем принятого метода испытания и могут использоваться для сравнения с другими приборами. Приведенные данные по вибрации могут также быть использованы для предварительной оценки.

**Внимание:** Во время эксплуатации прибора данные по вибрации могут отличаться от приведенных, в зависимости от способа использования прибора и от нагрузки. В зависимости от условий эксплуатации может быть необходимым, принять меры безопасности для обслуживающего персонала.

## 2. Ввод в эксплуатацию

### 2.1. Электроподключение

Перед подключением убедитесь в том, что напряжение, указанное на заводской табличке, совпадает с напряжением сети.

### 2.2. Установка быстросменных режущих головок

Применять только оригинальные быстросменные резьбонарезные головки для ручных резьбонарезающих клуппов REMS Ева. Быстросменные резьбонарезные головки для резьбы размером до 1¼" устанавливаются спереди в 8-гранный зажим приводной машины (рис. 2). Фиксация происходит автоматически.

Резьбонарезные головки выступают за заднюю стенку корпуса. Данный выступ облегчает их демонтаж из клуппа, когда выступающий край с усилием выжимается какой-либо поверхностью или кромкой (рис. 3).

**Установка быстросменной режущей головки в REMS Амиго Е (рис. 8)**  
Паз в восьмиграннике быстросменной резьбонарезной головки 1" должен совпадать со стопорным штифтом (14) в 8-гранном зажимном устройстве REMS Амиго Е.

**Установка быстросменных режущих головок размером 1½" и 2" в приводную машину REMS Амиго 2 и REMS Амиго 2 Compact (рис. 4)**  
Удалить стопорное кольцо (11) подходящим инструментом, напр., отверткой. Выньте фиксирующее кольцо и установите на его место быстросменную резьбонарезную головку 1½" или 2" (13) и установите стопорное кольцо (11) обратно на быстросменную резьбонарезную головку 1½" или 2".

#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Не работать без стопорного кольца (11)!** В противном случае режущая головка при надрезе может быть выдавлена из своего фиксатора.

### 2.3. Замена гребенок на быстросменной резьбонарезной головке

1. Закрепить быстросменную резьбонарезную головку в тисках на 8-гранном фиксаторе.
2. Удалить винты с потайной головкой (15) и снять крышку (16).
3. Осторожными ударами сдвинуть резьбовую плашку (17) в середину корпуса резьбонарезной головки.
4. Забить плашки (17) с выемкой (А) **вниз** в соответствующие шлицы до тех пор, пока они не перестанут выступать за пределы корпуса плашек. Гребенки пронумерованы. Плашка 1 в шлиц 1, плашка 2 в шлиц 2, плашка 3 в шлиц 3 и плашка 4 в шлиц 4.
5. Установить крышку (16) и слегка затянуть винты (15).
6. Мягким стержнем (медь, латунь или твердая древесина) осторожно подбить плашки (17) наружу до полного прилегания к краю крышки.
7. Затянуть винты с потайной головкой (15) до отказа.

Если необходимо нарезать резьбу на уложенный короткий кусок трубы, то следует использовать быстросменные резьбонарезные головки S клуппа REMS Ева с дополнительной направляющей трубкой (19) на стороне крышки.

#### **Замена плашки на быстросменной резьбонарезной головке S**

8. Закрепить быстросменную резьбонарезную головку в тисках на 8-гранном фиксаторе.
9. Удалить винты с потайной головкой (15) и крышку (20) с направляющей втулкой (19).
10. Осторожными ударами выбить резьбовую плашку (17) в середину корпуса резьбонарезной головки.
11. Забить плашки (17) с выемкой (А) **наверх** в соответствующие шлицы до тех пор, пока они не перестанут выступать за пределы корпуса плашек. Плашки пронумерованы. Плашка 1 в шлиц 1, плашка 2 в шлиц 4, плашка 3 в шлиц 3 и плашка 4 в шлиц 2.
12. Установить крышку (20) с направляющей втулкой (19) и слегка затянуть винты (15).
13. Мягким стержнем (медь, латунь или твердая древесина) осторожно подбить плашки (17) наружу до полного прилегания к краю крышки.
14. Затянуть винты с потайной головкой (15) до отказа.

### 2.4. Опорная скоба

Опорная скоба (2) служит для опоры возникающему при нарезании резьбы

крутящему моменту, а именно, в обоих направлениях, т.е. при ходе вперед-назад резьбонарезной головки, при правой и левой резьбе.

#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Всегда применять опорную скобу!**

В противном случае существует опасность, что при возрастании крутящего момента машина вырвется из рук и опрокинется.

### 2.5. Двойной держатель (рис. 9)

Для нарезки резьбы и пиления, для REMS Амиго Е, REMS Амиго, REMS Амиго 2, REMS Амиго 2 Compact и REMS Тигр ANC.

Двойной держатель (рис. 9) устанавливается на верстаке и служит для приема крутящего момента, возникающего при нарезке резьбы в обоих направлениях, то есть при поступательном и обратном ходе резьбонарезной головки при нарезании правой и левой резьбы. Посадочный штырь (В) предусмотрен для фиксации REMS Тигр ANC. Трубы/штанги могут быть отрезаны под прямым углом.

### 2.6. Охлаждающее масло

Пользуйтесь охлаждающими маслами только фирмы REMS. Они обеспечивают великолепные результаты резанья, длительный срок службы гребенок, а также щадящую эксплуатацию станка. REMS рекомендует пользоваться практичными и экономичными в употреблении аэрозольными упаковками.

**REMS Специаль:** Высоколегированное охлаждающее масло на основе минерального масла. **Для всех материалов:** стали, нержавеющей стали, цветных металлов, синтетических материалов. Удобно в работе. Смывается водой, что подтверждено экспертизой.

#### **ПРИМЕЧАНИЕ**

Охлаждающее масло на минеральной основе не используется для применения в питьевых трубопроводах в таких странах, как Германия, Австрия, Швейцария и т.д. В таких случаях следует пользоваться REMS Санитоль, не содержащим минерального масла.

**REMS Санитоль:** Не содержащее минерального масла, синтетическое охлаждающее масло для **питьевых трубопроводов**. Полностью растворяется в воде. Соответствует нормативам в Германии DVGW Prüf-Nr. DW-Q201AS2032, в Австрии ÖVGW Prüf-Nr. W 1.303, в Швейцарии SVGW Prüf-Nr. 7808-649. Вязкость при -10°C: 190 мПа·с (сП). Перекачивается насосом при -28°C. Без добавления воды. Беспроблемное применение. Для контроля над вымываемостью имеет красную окраску.

Оба вида охлаждающего масла поставляются как в аэрозольных упаковках, так и в канистрах и бочках.

Все виды охлаждающего масла используйте только в неразбавленном виде!

## 3. Эксплуатация

### 3.1. Процесс работы

1. Трубу/штангу следует отрезать под прямым углом и без грата.
2. Опорную скобу (2) закрепите на расстоянии около 10 см от конца трубы или штанги. Для этого наложите опорную скобу снизу на трубу (штангу) (рис. 5), так, чтобы она центрировалась между призматическим зажимным кулачком (3) и зажимным шпинделем (4). Сильно затяните кулачок.
3. Место нарезания резьбы обработайте охлаждающим маслом REMS в аэрозольной упаковке (см. 2.6).
4. Насадите устройство на трубу (штангу) так, чтобы электродвигатель (6) (см. рис. 1) на REMS Амиго Е, REMS Амиго, REMS Амиго 2 и REMS Амиго 2 Compact располагался между вилками опорной скобы.
5. В REMS Мини-Амиго скоба (2) должна находиться между корпусом двигателя и ручкой для прижима и ношения (5) (Рис. 7)!
6. Кольцо/рычаг направления вращения (7) установите соответствующим образом («R» – для правой резьбы или обратного хода левой резьбы, «L» – для левой резьбы или обратного хода правой резьбы).
7. При одновременном захвате рукоятки двигателя (9) нажмите переключатель

- тель толчкового движения (8), прижмите резьбонарезную клупп за рукоятку (5) к обрабатываемому материалу. После 1 – 2 шагов резьбы головка продолжает автоматическое нарезание резьбы.
8. Во время нарезания резьбы многократно выполняйте смазку аэрозолем REMS.
  9. Стандартная длина конической трубной резьбы считается достигнутой, когда передняя кромка трубы расположена заподлицо с верхней кромкой плашек (не верхней кромкой крышки).
  10. После нарезания резьбы выключатель толчкового движения (8) отпустить.
  11. После остановки клуппа переключите кольцо/рычаг направления вращения (7) на обратный ход. Новым нажатием толчкового выключателя (8) свинтите резьбонарезную головку (1) с резьбы.

#### ПРИМЕЧАНИЕ

Переключайте кольцо/рычаг направления вращения (7) только при выключенном инструменте!

#### 3.2. Изготовление ниппелей и двойных ниппелей

Для зажима коротких труб с целью изготовления ниппелей и двойных ниппелей используются ниппельные зажимы фирмы „REMS“. Размеры данных зажимов:  $\frac{3}{8}$ –2". Для зажима труб с резьбой или без резьбы ниппельным зажимом REMS головка ниппельного зажима раздвигается вращением шпинделя (21) каким-либо инструментом, напр., отверткой. Это можно производить только при насаженной трубе (рис. 5).

При использовании ниппельного зажима REMS следите за тем, чтобы длина нарезаемых ниппелей не была меньше, чем допускается по стандарту.

## 5. Неисправности

### 5.1. Неисправность: Клупп не тянет, срабатывает защита от перегрузки (10).

- Причина:**
- Используются не оригинальные резьбонарезные головки REMS ева.
  - Изношенные угольные щетки.
  - Затупились плашки.
  - Плохое качество или недостаточное количество масла (применять охлаждающее масло REMS).

### 5.2. Неисправность: Плохое качество резьбы, рваная резьба.

- Причина:**
- Затупились плашки.
  - Плохое качество или недостаточное количество масла (применять охлаждающее масло REMS).

### 5.3. Неисправность: Резьба нарезается под неправильным углом.

- Причина:**
- Труба отрезана не под прямым углом.

### 5.4. Неисправность: Труба проскальзывает в опорной скобе.

- Причина:**
- Слишком слабо затянут кулачок зажимного винта.
  - Призматические зажимные кулачки сильно загрязнены или изношены.

### 5.5. Неисправность: Клупп наезжает на опорную скобу.

- Причина:**
- Труба зажата слишком коротко.
  - Слишком длинная резьба без дополнительного зажима.

### 5.6. Неисправность: Клупп не запускается.

- Причина:**
- Кольцо/рычаг направления вращения (7) не зафиксированы.
  - Сработала защита от перегрузки (10) (REMS Амиго).

- Неисправен соединительный кабель.

- Приводная машина неисправна.

## 4. Поддержание в исправном состоянии

### ⚠ ОПАСНОСТЬ

**Перед началом работ по техническому уходу и ремонту отключить сетевой штекер!**

### 4.1. Техническое обслуживание

Клупп REMS Амиго не нуждается в особенном техническом обслуживании. Редуктор имеет постоянную смазку и не требует дополнительного смазывания.

Время от времени приводную машину, а также фиксатор быстросменных режущих головок следует очищать ветошью, слегка смоченной в скипидаре. Сильно загрязненные резьбонарезные головки следует очищать керосином.

### 4.2. Ревизия/ремонт

### ⚠ ОПАСНОСТЬ

**Перед началом работ по техническому уходу и ремонту отключить сетевой штекер!** Эти работы разрешается выполнять только квалифицированным специалистам.

Электродвигатели REMS Мини-Амиго, REMS Амиго, REMS Амиго Е, REMS Амиго 2 и REMS Амиго 2 Сонтраст имеют угольные щетки. При возникновении неисправностей (см. 5. неисправности) эти щетки подлежат осмотру или замене на авторизованном сервисном центре REMS.

- Устранение:**
- Использовать только оригинальные резьбонарезные головки REMS ева.
  - См. 4.2. Инспектирование/технический уход.
  - Заменить плашки, см. 2.3.
  - Использовать достаточное количество охлаждающего масла и только охлаждающее масло REMS.

- Устранение:**
- Заменить плашки, см. 2.3.
  - Использовать достаточное количество охлаждающего масла и только охлаждающее масло REMS.

- Устранение:**
- Например, применить двойной держатель с клуппом REMS Тигр ANC (рис. 9)

- Устранение:**
- Сильней затянуть зажимной шпиндель с помощью кулачка (4).
  - Очистить призму в опорной скобе или заменить опорную скобу.

- Устранение:**
- Зафиксировать кольцо/рычаг направления вращения (7).
  - Примерно через 2 минуты включить снова. Если машина не начала работать, передать ее в авторизованный сервисный центр REMS.
  - Отправить на замену в авторизованный сервисный центр REMS.
  - Отправить на проверку/ремонт в авторизованный сервисный центр REMS.

## 6. Утилизация

После окончания использования машины не утилизировать ее как бытовой мусор. Утилизация проводится надлежащим образом по законодательным предписаниям.

## 7. Гарантийные условия изготовителя

Гарантийный период составляет 12 месяцев после передачи нового изделия первому пользователю. Время передачи подтверждается отправкой оригинала документов, подтверждающих покупку. Документы должны содержать информацию о дате покупки и обозначение изделия. Все функциональные дефекты, возникшие в гарантийный период, если они доказано возникли из-за дефекта изготовления или материала, устраняются бесплатно. После устранения дефекта срок гарантии на изделие не продлевается и не возобновляется. Дефекты, возникшие по причине естественного износа, неправильного обращения или злоупотребления, несоблюдения эксплуатационных предписаний, непригодных средств производства, избыточных нагрузок, применения не в соответствии с назначением, собственных или посторонних вмешательств, или же по иным причинам, за которые ф-ма REMS ответственности не несет, из гарантии исключаются.

Гарантийные работы может выполнять только контрактная сервисная мастерская, уполномоченная ф-мой REMS. Претензии признаются только в том случае, если изделие передано в уполномоченную ф-мой REMS контрактную сервисную мастерскую без предварительных вмешательств и в неразобранном состоянии. Замененные изделия и детали переходят в собственность ф-мы REMS.

Расходы по доставке в обе стороны несет пользователь.

Законные права пользователя, в особенности его гарантийные претензии к продавцу при наличии недостатков, настоящей гарантией не ограничиваются. Данная гарантия изготовителя действует только в отношении новых изделий, которые куплены и используются в Европейском Союзе, Норвегии или Швейцарии.

В отношении данной гарантии действует немецкое право за исключением Соглашения Объединенных Наций о контрактах по международной закупке товаров (CISG).

**rus Совместимость по EG**

Мы заявляем под единоличную ответственность, что описанное в разделе „Технические данные“ изделие соответствует приведенным ниже стандартам согласно положениям Директив 2004/108/ЕС, 2006/42/ЕС.

**EN 50366:03+A1:06, EN 55014-1:06, EN 55014-2:97+A1:01+A2:08, EN 60745-1:06, EN 6100-3-2:06, EN 6100-3-3:08, EN 62233:08.**

REMS GmbH & Co KG  
Stuttgarter Straße 83  
D 71332 Waiblingen

2012-08-01



Dipl.-Ing. Hermann Weiß  
Manager Design and Development